



UMOWA O WSPÓŁPRACY

Umowa zawarta pomiędzy:

Wydziałem Nauk Społecznych – Akademii Nauk Stosowanych Wyższej Szkoły Zarządzania i Administracji w Opolu, z siedzibą pod adresem:

ul. Niedziałkowskiego 18; 45-085 Opole, Rzeczpospolita Polska, **reprezentowanym przez Dziekana Wydziału Nauk Społecznych – Akademii Nauk Stosowanych Wyższej Szkoły Zarządzania i Administracji w Opolu profesora Sławomira ŚLIWA**

a

Wydziałem Kultury Fizycznej Uniwersytetu Narodowego imienia Iwana Ohijenki w Kamieńcu Podolskim z siedzibą w Kamieńcu Podolskim, ul. Ohijenki, 61, obw. Chmielnicki, Ukraina, 32300 **reprezentowanym przez Dziekana Wydziału wychowania fizycznego docenta Ivana STASIUKA**

Artykuł 1

Wydziały zobowiązują się do:

- 1) realizowania współpracy edukacyjnej, kulturalnej, zawodowej i naukowej w celu osiągnięcia wspólnych celów poprzez wymianę materiałów edukacyjnych i naukowych, w szczególności publikacji, literatury fachowej i innych zasobów metodycznych i naukowych, w razie potrzeby – wymiana materiałów może odbywać się w formie elektronicznej;
- 2) udzielania wsparcia informacyjnego, metodycznego, doradczego, organizacyjnego i naukowego;
- 3) wymiany wyników badań naukowych w celu zwiększenia wkładu w dziedzinie wychowania fizycznego i sportu, a także



УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

Угода підписана між:

факультетом суспільних наук Академії прикладних наук – Вищої школи управління та адміністрування в Ополе, розташованою за адресою:

вул. Недзялковського, 18; 45-085, м. Ополь, Республіка Польща, **в особі декана факультету суспільних наук – Вищої школи управління та адміністрування в Ополь професора Славоміра ШЛІВИ**

та

факультетом фізичної культури Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка, розташованим за адресою: вул. Огієнка, 61, м. Кам'янець-Подільський, Хмельницька обл., Україна, 32300, **в особі декана факультету фізичної культури доцента Івана СТАСЮКА**

Стаття 1

Факультети погоджуються:

- 1) здійснення освітньої, культурної, професійної та наукової співпраці для досягнення спільних цілей шляхом обміну освітніми та науковими матеріалами, зокрема публікаціями, тематичною літературою та іншими методичними та науковими ресурсами, за потреби – обмін матеріалами може відбуватися в електронному вигляді;
- 2) надання інформаційної, методичної, консультаційної, організаційної та наукової підтримки;
- 3) обмін результатами досліджень, з метою збільшення внеску в галузі фізичної культури та спорту, а також для

rozwoju działalności dydaktycznej wydziałów;

4) organizowania szkoleń kadry naukowej i pedagogicznej;

5) opracowywania i wdrażania międzynarodowych programów mobilności akademickiej, w szczególności programów UE Erasmus+, NAWA itp.;

6) opracowywania międzynarodowych programów naukowych realizowanych przez studentów szkół wyższych, kadre naukową i pedagogiczną oraz innych pracowników wydziałów;

7) organizacji i realizacji wspólnych wydarzeń, okrągłych stołów, konferencji, szkoleń.

Artykuł 2

Zgodnie z niniejszą Umową o współpracy, Wydziały zobowiązują się do określenia zakresu współpracy w ramach poszczególnych projektów. W ramach niniejszej Umowy Uczelnie mogą zawierać dodatkowe umowy w formie pisemnej.

Artykuł 3

Wydziały zobowiązują się, że ustalenia dotyczące kosztów zostaną dokonane po wcześniejszych negocjacjach i za obopólną zgodą.

Realizacja inicjatywy, która może wiązać się z kosztami, będzie uzależniona od dostępności odpowiednich środków finansowych na Uczelni na pokrycie tych kosztów.

Artykuł 4

Wydziały wyznaczają osoby koordynujące współpracę w ramach poszczególnych projektów.

Artykuł 5

Wątpliwości i ewentualne spory, które mogą powstać w związku z realizacją wspólnych projektów, będą rozstrzygane w drodze wzajemnych negocjacji.

Artykuł 6

Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania i obowiązuje przez trzy lata. Okres obowiązywania Umowy może zostać przedłużony za obopólną zgodą.

rozвитку освітньої діяльності факультетів;

4) організація підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників;

5) розробка та реалізація програм міжнародної академічної мобільності, зокрема, Програми ЄС Еразмус+, NAWA тощо;

6) розвиток міжнародних наукових програм, які проводять здобувачі вищої освіти (I-III ступеня), науково-педагогічні працівники та інші співробітники факультетів;

7) організація та проведення спільних заходів, круглих столів, конференцій, тренінгів.

Стаття 2

Відповідно до цієї Угоди про співпрацю факультети погоджуються визначити обсяг їхньої співпраці за конкретними проектами. Для цієї Угоди Університети можуть укладати додаткові угоди в письмовій формі.

Стаття 3

Факультети погоджуються, що домовленості, пов'язані з витратами, будуть укладені після попередніх переговорів і за взаємною згодою.

Здійснення ініціативи, яка може призвести до витрат, залежатиме від наявності в університеті відповідних коштів для покриття витрат.

Стаття 4

Факультети призначатимуть осіб для координації співпраці в окремих проектах.

Стаття 5



Сумніви та можливі суперечки, які можуть виникнути у зв'язку з упровадженням спільних проектів, будуть вирішуватися шляхом взаємних переговорів.

Стаття 6

Ця Угода набуває чинності з дати її підписання та діє впродовж трьох років. Цей термін може бути продовжений за взаємною згодою.

Artykuł 7	Стаття 7
Wszelkie zmiany do niniejszej Umowy mogą być dokonywane wyłącznie w formie pisemnej i za obopólną zgodą. Zmiany wchodzi w życie w terminie uzgodnionym przez Uczelnie.	Будь-які зміни до поточної Угоди можуть бути внесені лише в письмовій формі та за взаємною згодою. Внесені зміни набувають чинності з дати, погодженої Університетами.
Artykuł 8	Стаття 8
Każdy wydział może rozwiązać Umowę z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia. Rozwiązanie Umowy następuje za uprzednim pisemnym powiadomieniem drugiej strony. Rozwiązanie niniejszej Umowy nie ma wpływu na wspólne projekty realizowane zgodnie z artykułem 2 Umowy, które są regulowane odrębną umową. Aby zakończyć współpracę w ramach wyżej wymienionych projektów, konieczne jest również rozwiązanie umów je regulujących.	Кожен факультет може припинити дію Угоди, повідомивши про це за три місяці. Розірвання Угоди здійснюється шляхом попереднього письмового повідомлення іншої сторони. Розірвання цієї Угоди не впливає на спільні проекти, які здійснюються відповідно до статті 2 Угоди та які регулюються окремою угодою. Для припинення співпраці у вищевказаних проектах також необхідно розірвати договори, які їх регулюють.
Data wygaśnięcia umowy: 30.09.2027	Дата закінчення терміну дії договору: 30.09.2027

PODPISY STRON – ПІДПИСИ СТОРІН

<p>Академія прикладних наук – Вища школа управління та адміністрування в Ополі, Республіка Польща, факультет суспільних наук</p> <p>Akademia Nauk Stosowanych – Wyższa Szkoła Zarządzania i Administracji w Opolu, Polska ul. Niedziałkowskiego 18, 45-085 Opole Telefon: +48 606-351-588 E-mail: info@poczta.wszia.opole.pl</p> <p>Dziekan Wydziału Nauk Społecznych Sławomir ŚLIWA</p> <p>«26» 07 2026 r.</p> 	<p>Uniwersytet Narodowy imienia Iwana Ohijenki w Kamieńcu Podolskim, Ukraina Wydział wychowania fizycznego</p> <p>Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка вул. Огієнка, 61. м. Кам'янець-Подільський, Україна, 32300 Телефон: +38 (03849) 3-12-03 E-mail: dec_fizcult@kpnu.edu.ua</p> <p>Декан факультету фізичної культури Іван СТАСЮК</p> <p>«26» Серпень 2026 р.</p> 
---	--

Academy of Applied Sciences
Academy of Management
and Administration in Opole
Niedziałkowskiego 18 street
45-085 Opole